

No. 52750. Multilateral

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENTS OF THE STATES OF THE BENELUX ECONOMIC UNION, THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND THE FRENCH REPUBLIC ON THE GRADUAL ABOLITION OF CHECKS AT THEIR COMMON BORDERS. SCHENGEN, 14 JUNE 1985

PROTOCOL OF ACCESSION OF THE GOVERNMENT OF THE PORTUGUESE REPUBLIC TO THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENTS OF THE STATES OF THE BENELUX ECONOMIC UNION, THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND THE FRENCH REPUBLIC ON THE GRADUAL ABOLITION OF CHECKS AT THEIR COMMON BORDERS SIGNED AT SCHENGEN ON 14 JUNE 1985, AS AMENDED BY THE PROTOCOL OF ACCESSION OF THE GOVERNMENT OF THE ITALIAN REPUBLIC SIGNED AT PARIS ON 27 NOVEMBER 1990 (WITH DECLARATIONS AND ANNEXED AGREEMENT). BONN, 25 JUNE 1991*

Entry into force: 1 May 1995, in accordance with article 4

Authentic texts: Dutch, French, German, Italian and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Luxembourg, 15 December 2015

*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.

N° 52750. Multilatéral

ACCORD ENTRE LES GOUVERNEMENTS DES ÉTATS DE L'UNION ÉCONOMIQUE BENELUX, DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE ET DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE, RELATIF À LA SUPPRESSION GRADUELLE DES CONTRÔLES AUX FRONTIÈRES COMMUNES. SCHENGEN, 14 JUIN 1985

PROTOCOLE D'ADHÉSION DU GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE PORTUGAISE À L'ACCORD ENTRE LES GOUVERNEMENTS DES ÉTATS DE L'UNION ÉCONOMIQUE BENELUX, DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE ET DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE RELATIF À LA SUPPRESSION GRADUELLE DES CONTRÔLES AUX FRONTIÈRES COMMUNES SIGNÉ À SCHENGEN LE 14 JUIN 1985, TEL QU'AMENDÉ PAR LE PROTOCOLE D'ADHÉSION DU GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE SIGNÉ À PARIS LE 27 NOVEMBRE 1990 (AVEC DÉCLARATIONS ET ACCORD ANNEXÉ). BONN, 25 JUIN 1991*

Entrée en vigueur : 1^{er} mai 1995, conformément à l'article 4

Textes authentiques : néerlandais, français, allemand, italien et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Luxembourg, 15 décembre 2015

*Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.

Participant	Ratification, Approval (AA) and Definitive signature (s)		
Belgium	31 Mar	1993	
France	23 Mar	1995	AA
Germany	25 Jun	1991	s
Italy	22 Apr	1994	
Luxembourg	31 Mar	1993	
Netherlands	30 Dec	1993	
Portugal	30 Dec	1993	

Note: The texts of the declarations and reservations are published after the list of Parties -- Les textes des déclarations et réserves sont reproduits après la liste des Parties.

Participant	Ratification, Approbation (AA) et Signature définitive (s)		
Allemagne	25 juin	1991	s
Belgique	31 mars	1993	
France	23 mars	1995	AA
Italie	22 avr	1994	
Luxembourg	31 mars	1993	
Pays-Bas	30 déc	1993	
Portugal	30 déc	1993	

[DUTCH TEXT – TEXTE NÉERLANDAIS]

**PROTOCOL BETREFFENDE DE TOETREDING
van de Regering van de Portugese Republiek
tot het Akkoord tussen de Regeringen van de Staten van de Benelux Economische
Unie, van de Bondsrepubliek Duitsland en van de Franse Republiek
betreffende
de geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen
ondertekend te Schengen op 14 juni 1985,
zoals gewijzigd bij het op 27 november 1990 te Parijs ondertekende Protocol
betreffende de toetreding van de Regering van de Italiaanse Republiek**

De Regeringen van het Koninkrijk België, van de Bondsrepubliek Duitsland, van de Franse Republiek, van het Groothertogdom Luxemburg en van het Koninkrijk der Nederlanden, Partijen bij het Akkoord betreffende de geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen, ondertekend te Schengen op 14 juni 1985, hierna genoemd "het Akkoord", alsmede de Regering van de Italiaanse Republiek, die bij het op 27 november 1990 te Parijs ondertekende Protocol tot dit Akkoord is toegetreden, enerzijds

en de Regering van de Portugese Republiek anderzijds,

overwegende de vooruitgang die in het kader van de Europese Gemeenschappen reeds is geboekt bij de totstandbrenging van het vrije verkeer van personen, goederen en diensten,

ervan kennis nemend dat de Regering van de Portugese Republiek evenzeer geleid wordt door de wens te bereiken, dat de controles aan de gemeenschappelijke grenzen op het verkeer van personen worden opgeheven en het vervoer en het verkeer van goederen en diensten worden vergemakkelijkt,

zijn het volgende overeengekomen :

Artikel 1

Bij dit Protocol treedt de Portugese Republiek toe tot het Akkoord, zoals gewijzigd bij het op 27 november 1990 te Parijs ondertekende Protocol betreffende de toetreding van de Regering van de Italiaanse Republiek.

Artikel 2

In artikel 1 van het Akkoord worden de woorden "en de Italiaanse Republiek" vervangen door de woorden "de Italiaanse Republiek en de Portugese Republiek".

Artikel 3

In artikel 8 van het Akkoord worden de woorden "en de Italiaanse Republiek" vervangen door de woorden "de Italiaanse Republiek en de Portugese Republiek".

Artikel 4

1. Dit Protocol wordt zonder voorbehoud van bekrachtiging of goedkeuring, dan wel onder voorbehoud van bekrachtiging of goedkeuring ondertekend.

2. Dit Protocol zal in werking treden op de eerste dag van de tweede maand volgend op de dag waarop de vijf ondertekenende Staten van het Akkoord en de Portugese Republiek hun instemming tot uitdrukking hebben gebracht door dit Protocol gebonden te zijn. Voor de Italiaanse Republiek treedt dit Protocol in werking op de eerste dag van de tweede maand volgend op de dag waarop zij haar instemming tot uitdrukking heeft gebracht door dit Protocol gebonden te zijn, en ten vroegste bij de inwerkingtreding van dit Protocol tussen de andere Overeenkomstsluitende Partijen.

3. Dit Protocol wordt nedergelegd bij de Regering van het Groothertogdom Luxemburg, die een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift daarvan zendt aan elke andere Regering die dit Protocol heeft ondertekend. De Regering van het Groothertogdom Luxemburg geeft kennis van de datum van inwerkingtreding aan deze Regeringen.

Artikel 5

De Regering van het Groothertogdom Luxemburg zendt de Regering van de Portugese Republiek een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van het Akkoord in de Duitse, de Franse, de Italiaanse en de Nederlandse taal.

De tekst van het Akkoord in de Portugese taal wordt aan dit Protocol gehecht en is op gelijke wijze authentiek als de teksten van het Akkoord, die zijn opgesteld in de Duitse, de Franse, de Italiaanse en de Nederlandse taal.